EVENTS
Berlin, October 2019
English and
Arabic Program

مناسبات وفعاليات
برلين ، أكتوبر ٢٠١٩
برنامج باللغة
الإنكليزية والعربية

Kinder
Kultur
Monat

اكتشف برلين والفنون

Explore Berlin and the Arts

Art Activities for Children

KinderKulturMonat invites each and every child in Berlin to explore the arts – no matter whether you have lived here for a long time or just arrived to the city. Every October weekend will be filled with our colorful and free of charge program for children between 4 and 12, at over 60 art institutions across Berlin: museums – theatres – opera houses – cinemas – castles and many other. Some offerings are children's workshops, at others the entire family can participate.

This brochure is an extract of our program, in it you find events that all children can participate in – no matter if they speak German or not yet.

Would you like to try out some instruments, rummage through history, draw fossils, use a professional printing press, or dance in a musical? We look forward to seeing you: so just quickly register and then show up, explore, and try things out!

Welcome!

نشاطاتٌ فنيةٌ للأطفال

يعملُ برنامجُ (شهر الأطفال الثقافي) على توفير الفرصةِ لجميع الأطفال المتواجدين في مدينةِ برلين لاكتشافِ الفنونِ بكافةِ أشكالِها وانواعِها، هو موجهٌ لكَ صديقي الطفل بغضِ النظرِ إن كنتَ تعيشُ في برلينَ منذُ زمنٍ أو أنك قَدمتِ إليها حديثاً!

لقد زَيّنَّا أيامَ نهايةِ الأسبوعِ في شهر تشرين الأول ببرنامجنا المجانيّ والمتعدد الألوان للأطفال بين سنِّ الرابعة وسنِّ الثانية عشرة وذلكَ في أكثر من ستينَّ مكانٍ ثقافيٍّ في عمومِ مدينةِ برلين، حيث هنالك المتاحفُ - المسارحُ - السينما - دور الأوبرا وغيرها الكثير من المراكزِ الثقافيةِ التي تحتضنُ برنامجنا المتنوع

أغلبُ العروضِ مخصصةٌ للأطفال لكن هنالك أيضاً ورشاتُ عملٍ مخصصةٌ للعائلةِ بأكملها حيث يمكنهم المرحُ سويةً، هل ترغبونَ في العزفِ على آلةٍ موسيقيةٍ أو تمتلكونَ ما يكفي من الفضولِ للبحثِ في التاريخِ أو أكثر من هواةِ الرسمِ والتلوين أو حتى تحبون الرقصَ على أنغامِ الموسيقى أو تحبونَ أن تستخدموا آلةَ طباعةٍ احترافيةً! كل هذا وأكثر يوفرهُ لكم برنامجنا

لكلٍ منا عالمهُ الخاص ومعنا ستجدُ عالمكَ وتكتشفُ نفسكَ من جديد! نحن في قمة الشوق للقائكم؛ أسرعوا بحجزِ مكانٍ في رحلتنا لاكتشافِ الفنون إما من خلال التسجيل عبر موقعنا الإلكتروني أو من خلال الاتصال بنا! نحنُ في انتظاركم

أهلاً وسهلاً

Register here

للتسجيل

www.kinderkulturmonat.de

If you need help, please contact us:
: ان كنت بحاجةٍ للمساعدة قم بالتواصل معنا
anmeldungen@kinderkulturmonat.de
030 2352 6550

Content

المحتوى

Event overview 14
نظرة عامة عن الفعالية

Map 16
الخريطة

Saturday, October 5th 3
السبت، ٥ تشرين الأول
Sunday, October 6th 4
الأحد، ٦ تشرين الأول

Saturday, October 12th 4
السبت، ١٢ تشرين الأول
Sunday, October 13th 6
الأحد، ١٣ تشرين الأول

Saturday, October 19th 7
السبت، ١٩ تشرين الأول
Sunday, October 20th 8
الأحد، ٢٠ تشرين الأول

Saturday, October 26th 9
السبت، ٢٦ تشرين الأول
Sunday, October 27th 12
الأحد، ٢٧ تشرين الأول

OCTOBER, 5th
السبت، ٥ تشرين الأول

Graffitis
الرسم الزخرفي على الجدران

Saturday, October 5th
10 AM – 1:30 PM
السبت، ٥ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٣:٣٠
2:30 – 6 PM
الساعة: ١٤:٣٠ - ١٨
age: 10 to 12 years
العمر: ١٠ - ١٢

The Berlin Wall was the longest graffiti surface in the world. You can see one of the pieces of the Berlin Wall that was painted by the French artist Thierry Noir in the AlliertenMuseum. Under the guidance of Nikolaus Schrot you will grab your own spraycan and do your own graffiti.

جدارُ برلين أكبرَ مساحةٍ مرسومةٍ في العالم. الفرنسي تييري نوريفار هو أول من رسمَ على الجدار حيثُ سنجدُ في متحفِ قواتِ التحالف قطعاً من الجدارِ التي قد رسمها تييري باستخدام البخاخ. سيعلمنا نيكولاس كيف يمكننا باستخدامِ البخاخِ تشكيلَ رسومنا الخاصة

AlliiertenMuseum
Clayallee 135, 14195 Berlin
(meeting point:
Foyer Outpost-Theater)
www.alliiertenmuseum.de

From clay to ceramics
من الطين إلى الخزف

Saturday, October 5th
10 AM – 2 PM
السبت، ٥ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٤
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Have you ever worked with clay? It's available in red, white, black, and various glazes in intense and pastel colors. Together we will discover the material and learn how to form our own objects.

هل سبقَ وأن لعبتم بالطين؟ الطينُ لدينا له ألوانٌ مختلفةٌ أحمر، أبيض وأيضاً باللونِ الأسود كما وتوجدُ ألوانٌ وألواحٌ زجاجيةٌ مختلفة. معاً سنكشفُ ماهيةُ هذهِ الأشياء وستتعلم سوياً كيف لنا أن نشكل مجسماتٍ مختلفةً باستخدام الطين! نحن بانتظاركم

Jugendkunstschule FRI-X BERG
Tempelhofer Ufer 18–19, 10963 Berlin
www.frixberg.de

Reversed sketch, direct print!
رسومٌ مقلوبة: طباعةٌ مباشرة

Saturday, October 5th
10 AM – 1 PM
السبت، ٥ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٣
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

See how your sketch becomes a print motif: First you get to choose a topic and make a sketch. Then the sketch will be transferred back-to-front on aluminium-cardboard to turn it into a printing plate with a cutter knife. At the end we will be able to print with oil paint on handmade paper using a gravure printing press!

من خلال رسوماتكم سوف يتكونُ دافعٌ للطباعة ولكن في البداية سوف ترسمون ما يحلو لكم وبعد ذلك سنقوم بوضع رسومكم على ورق الكرتون وباستخدام المشرط سنقوم بتحديد أبعاد الرسمة لطباعتها في النهاية !مستخدمين ورق الزبدة والألوان الزيتية

Jugendkunstschule
Marzahn-Hellersdorf
Kummerower Ring 44, 12619 Berlin
www.juks-mh.de

Light in the darkness
ضوءٌ في الظلام

Saturday, October 5th
3 – 5 PM
السبت، ٥ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٧
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

The days get shorter and slowly it gets colder. To keep your home bright and cozy we're building lanterns and storm lamps! We will cut, rip, glue, and mould – it will definitely be colorful and in the end a light will guide you home.

الأيامُ تصبحُ أقصر والبردُ يتسلل شيئاً فشيئاً! سنبني معكم مصابيحَ وأوعيةً زجاجيةً توضعُ فيها الشموع لكي تبقى غرفتكم منيرةً وجميلة! سنقص ونلصق، نمزق ونشكل وبكل تأكيد سوف نستخدمُ الألوانَ المبهجةَ التي تبعثُ على السعادة والتفاؤل وفي النهاية ستشرقُ عليكم مجموعةٌ !من الأضواء

JuKuZ Gérard Philipe
Jugendkunst- und
Begegnungszentrum
Karl-Kunger-Straße 29, 12435 Berlin
www.humanistisch.de/jukuz

Open Studio
المرسم المفتوح

Saturday, October 5th
3 – 6 PM
السبت، ٥ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٨
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢

Visit our studio where you can discover your favorite materials to then experiment, draw, or build with them creatively.

من خلال معاينةِ مرسمنا سيكون بإمكانكم اكتشافَ الموادِ والمعداتِ المحببة لكم وبعد ذلك ستستطيعون تطبيقَ أفكاركم الخلاقة من خلال تجارب مختلفة، الرسم أو !حتى البناء

KinderKunstWerkstatt von
KoduKu e.V.
Fichtestraße 28, 10967 Berlin
www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

Robot, Flying machine, Pokémon, TV tower
روبوت، طائرة، بوكيمون، برج التلفاز

Saturday, October 5th
1 – 4 PM
السبت، ٥ تشرين الأول
الساعة: ١٣ - ١٦
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢
for children only
فقط للأطفال

Three-dimensional inventor workshop: We build what you always wanted to build – small objects of every kind – using wire, sticks, paper, glue, hot glue, wood, plastic and anything else that can be used to build. With the artist Ute Vauk-Ogawa.

في ورشتنا ثلاثيةِ الأبعاد سيكونُ بإمكانكم بناءِ مجسماتٍ صغيرةٍ بمختلفِ الأشكال والهيئات مستخدمينَ الأسلاك، الأعواد، الغراء، الخشب، المواد البلاستيكية وغيرها الكثيرُ من الموادِ الأخرىَ وكل ذلك بإشراف الفنانة أوتا

Young Arts
Jugendkunstschule Neukölln
Donaustraße 42, 12043 Berlin
www.youngarts-nk.de

OCTOBER, 6th
الأحد، ٦ تشرين الأول

Shadow figure building
ورشةُ الشخصيات: بناء شخصياتِ مسرحِ الظل

Sunday, October 6th
11 AM – 1 PM
الأحد، ٦ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٣
2 – 5 PM
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

Invent a fantastic underwater creature and build it out of cardboard and tissue paper. Then turn it into a moving theater figure. Its shadow is both big and alive!

ابتكر مخلوقاً يعيش تحت الماء وشكّله باستخدام الورق المقوى وورق الاستشفاف وحوّله إلى شخصيةٍ مسرحيةٍ! ظلها كبير وينبضُ بالحياة!

Jugendkunstschule Treptow-Köpenick
Mentzelstraße 28, 12555 Berlin
www.jugendkunstschule-tk.de

Following the tracks of the Bauhaus-arts
أشكال، ألوان وحركات- تعقب أثر الفن والبناء

Sunday, October 6th
11 AM – 5 PM
الأحد، ٦ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٧
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Which forms were used at the Bauhaus Academy? What is a Frankfurt kitchen? How can you make color dance? At our place you can design little houses, knot mini-carpets or make masks. Try acrobatic actions and be part of colorful installations.

كيف لنا أن نجعل الألوان ترقص؟ وماهي الأشكال والتصاميم التي سنجربها سوياً؟ ما هو مطبخ فرانك المستقبلي؟ كل هذا سنتعرف إليه سوياً حيثُ سيكونُ بمقدورك تصميم منازل صغيرةٍ وحياكةُ سجادةٍ صغيرةٍ لتناسبَ منزلك كما ستستطيع صناعة قبعةٍ أو قناعٍ خاص بك! جرّب نفسك في حركاتٍ بهلوانيةٍ ممتعةٍ وكن جزءً من عالمنا الملون!

KinderKünsteZentrum –
Berliner Kompetenzzentrum
für frühkindliche kulturelle Bildung
Ganghoferstraße 3, 12043 Berlin
www.kinder-kuenste-zentrum.de

So Many Fall Colors
الخريف المتعدد الألوان

Sunday, October 6th
2 – 5 PM
الأحد، ٦ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult admission: 6 euro / discounted: 3 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٦ يورو - مخفضة ٣ يورو

Wind chimes, animal mobiles, and dream catchers. The autumn wind swishes through the city, it moves through your wind chimes, or blows your nice animal mobile about. At night your dream flies through the universe. How wonderful when it is caught safely in our dreamcatcher.

صائدة الأحلام وهو يعود لتعويذةٍ هنديةٍ يُعتقد أنها تطرد الكوابيس المخيفة وتلتقط الأحلام السعيدة فقط! وهي عبارة عن تميمة على شكل حلقات يعلقها الناس على باب البيت وعندما تأتي رياح الخريف وتحركها تقوم بالتقاط الأحلام السعيدة وطرد الكوابيس! في الليل يطيرُ حلمكَ حول العالم! ما أجملَ أن تلتقطَ صائدةُ الأحلامِ حلمكَ هذا!

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

OCTOBER, 12th
السبت، ١٢ تشرين الأول

Snow White and the Seven Dwarfs
بياض الثلج والأقزام السبعة

Saturday, October 12th
2 – 3 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٥
4 – 5 PM
الساعة: ١٦ - ١٧
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨
adult admission: 5 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو

One day the seven dwarves behind the seven mountains notice that someone had eaten from their plates. The evil stepmother has also noticed it in her magic mirror. Quick, we need to warn Snow White … Puppenbühne AllerHand invites everyone to use their hands to play along!

خلف الجبالِ السبعةِ يعيشُ سبعةُ أقزامٍ بسعادةٍ وراحة بال! في أحد الأيامِ يلاحظونَ أنَّ أحداً ما قد أكل من طعامهم! من هذا الذي ينامُ على أسرّتهم إنه مخلوقٌ ضخمٌ جداً! زوجةُ الملكِ الشريرة اكتشفتْ أيضاً ومن خلال المرآة من الذي ينام على سرائرِ الأقزامِ السبعةُ! دعونا أصدقاءَ الأطفال نحذرُ أميرتنا بياضَ الثلجِ! في مسرح الدمى الخاص بنا كل تلعب جميع الأيدي سوياً!

Astrid-Lindgren-Bühne im FEZ-Berlin
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin
www.astrid-lindgren-buehne.de

Mangas
مانغا

Saturday, October 12th
10 AM – 12 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٢
12:30 – 2:30 PM
الساعة: ١٢:٣٠ - ١٤:٣٠
age: 10 to 12 years
العمر: ١٠ - ١٢
for children only
فقط للأطفال

A quick and easy introduction to manga illustration with pencil and paint. What do Japanese style cartoon characters look like? A trial course for curious children.

باستخدام القلم المخصص للرسم والألوان ومع شغفكم بالرسم وبكل المرح سوف نعلمكم الخدعَ والحيلَ التي تجعلكم قادرين على الدخولِ إلى عالمِ مانغا الفن الذي ترسمُ به القصصُ المصورةُ في اليابان

die gelbe Villa, Kreativ- und Bildungszentrum für Kinder und Jugendliche
Wilhelmshöhe 10, 10965 Berlin
www.die-gelbe-villa.de

Construction of an energy box
لنصمم صندوقَ الطاقة

Saturday, October 12th
10 AM – 2 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٤
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

The exhibition “Process of Becoming” is all about process, movement, and sculptures. Inspired by it you can construct energy boxes together with Anja Bodanowitz and Oscar Ardila Luna. This means building a solar motor that will move a mini-sculpture designed by you. Technology, light, physics, and art will join magically in this workshop.

في معرضنا كلُ شيءٍ يدورُ حول الحركة والتماثيلِ وفنِ النحت. مع أوسكار وآنيا ستقومونَ بتصميمِ صناديقِ الطاقة، حيثُ ستقومون بتصميمِ موتورٍ للطاقةِ من خلاله ستكون التماثيلُ الصغيرةُ التي سيشكلها بعضكم قادرةً على الحركة! التقنيةُ، الضوء، الفيزياء والفن كلهم يلتقون هنا في معرضنا! لا تدعوا هذه التجربةَ الساحرةَ تفوتكم

Galerie im Körnerpark
Schierker Straße 8, 12051 Berlin
www.kultur-neukoelln.de

Viva Opera – Long live the opera!
فيفا أوبرا: عش حياة الأوبرا

Saturday, October 12th
11:30 AM – 1:30 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١١:٣٠ - ١٣:٣٠
2 – 4 PM
الساعة: ١٤ - ١٦
age: 6 to 8 years
العمر: ٦ - ٨

Dive into the fascinating world of the opera! Become an actor, discover the professions of the opera house, as well as music and scenes out of great works of opera. At our opera you can dance as Cinderella at the ball or whistle a happy melody as as a bird-catcher!

لنغوصَ سوياً في عالمِ الأوبرا! هنالكَ سيكونُ باستطاعتكم تأليفَ قطعاً موسيقيةً كما وستتعرفونَ إلى المهن المختلفة في بيتِ الأوبرا، أضف إلى ذلك المقتطفات الموسيقية والمسرحية المختارة من الأدبِ الخاصِ بالأوبرا التي ستلقون عليها نظرةً عن كثب! لدينا يمكنكم الرقص كسندريلا على خشبة المسرح أو تصدرونَ لحناً يلامسُ شغاف القلب كما العصافير

Junge Staatsoper,
Staatsoper Unter den Linden
Hinter der katholischen Kirche 1,
10117 Berlin
www.staatsoper-berlin.de/de/junge-staatsoper

Stop-motion movies
فيلم !خدعة

Saturday, October 12th
2:30 – 6 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٤:٣٠ - ١٨
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Make your own short, funny, exciting, experimental stop-motion film and edit it on your own on a tablet. At the end we will watch them with a projector and popcorn.

صوروا فيلمكم القصيرَ، المضحك، المشوّق بتقنية إيقاف الحركة وادخلوا عليه التعديلات المناسبة بأنفسكم باستخدام جهاز التابليت. في النهاية سيكون هنالك عرضٌ !وبالطبع الكثير من الفوشار

KinderKunstWerkstatt von KoduKu e.V.
Fichtestraße 28, 10967 Berlin
www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

Your story in pictures
قصتكم في صور

Saturday, October 12th
2 – 3:30 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٥:٣٠
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨

At a treasure hunt you can find a book that gives you ideas for your own picture story! Tell your story and take your self-made picture book home.

في رحلة البحث عن الكنز يمكنكم أن تجدوا كتاباً يعطيكمُ أفكاراً لقصتكمُ المصورة الخاصة بكم! احكوا لنا قصتكم واصطحبوا معكم للمنزل في نهاية المطافِ كتاباً ستصنعونه بأنفسكم والذي يحتوي على قصتكم المصورة الخاصة بكم

Urban Art Kids
Sesenheimer Straße 7, 10627 Berlin
www.urbanartkids.com

Café of instruments
مقهى الآلات الموسيقيةِ

Saturday, October 12th
3 – 6 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٨
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Everyone interested in picking up a music instrument to try it out and make some music with others is welcome here! As well as everyone who would like to listen to others making music.

إن كنت تريد الحصولَ على آلةٍ موسيقيةٍ لتعزفَ عليها مع الآخرين أو لتجربَ من خلالها لحناً جديداً! فأنت في المكان الصحيح! هنا تستطيعُ أيضاً الاستماعَ لموسيقى يعزفها !الأطفال! سنسعدُ بلقائكَ

Zitadelle Spandau, Klang Holz e.V.
Am Juliusturm 64, 13599 Berlin
(meeting point:
Gerd-Steinmöller-Künstlerhaus)
www.klang-holz.de

Building a bullroarer
بناءُ آلةٍ موسيقيةٍ خشبيةٍ

Saturday, October 12th
10 AM – 1 PM
السبت، ١٢ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٣
age: 10 to 12 years
العمر: ١٠ - ١٢

Sawing, filing, grinding, drilling … and in the end we have a bullroarer like those used by the Aborigines of Australia to make music!

سننشر الخشب ونبرده ومن ثم نحفر به إلى أن نصنع آلةً موسيقيةً خشبيةً شبيهةً بتلك التي يستخدمها سكانُ استراليا !الأصليون في عزف الموسيقى

Zitadelle Spandau, Klang Holz e.V.
Am Juliusturm 64, 13599 Berlin
(meeting point:
Gerd-Steinmöller-Künstlerhaus)
www.klang-holz.de

OCTOBER, 13th
الأحد، ١٣ تشرين الأول

Welcoming Fall
مرحباً بالخريف

Sunday, October 13th
2 – 6 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٨
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult admission: 2.5 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٢,٥٠ يورو

We will print and paint – using what nature offers in fall. We will create pictures, and figures out of leaves, acorns, branches ... Later there will be a performance by the Kaleidoskop Marionette Theater!

معاً سنقومُ بالرسم والطباعة بأشياءٍ يهدينا إياها فصل الخريف حيثُ سنشكّلُ سوياً صوراً، حيواناتٍ، وعرائسَ وذلك باستخدام أوراقِ الأشجار التي تتساقطُ في الخريف وحباتِ الكستناء، لا تفوّتوا عليكم أيضاً فرصة حضورِ العرضِ المسرحي المقدمَ من مسرحِ العرائس

360° – Raum für Kreativität
Prerower Platz 10, 13051 Berlin
www.360grad-lichtenberg.de

Snow White and the Seven Dwarfs
بياض الثلج والأقزام السبعة

Sunday, October 13th
2 – 3 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٥
4 – 5 PM
الساعة: ١٦ - ١٧
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨
adult admission: 5 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو

One day the seven dwarves behind the seven mountains notice that someone had eaten from their plates. The evil stepmother has also noticed it in her magic mirror. Quick, we need to warn Snow White ... Puppenbühne AllerHand invites everyone to use their hands to play along!

خلفَ الجبالِ السبعةِ يعيشُ سبعةُ أقزامٍ بسعادةٍ وراحة بال! في أحد الأيامِ يلاحظونَ أنَّ أحداً ما قد أكل من طعامهم! من هذا الذي يتمرّ على أسرّتهم إنه مخلوقٌ ضخمٌ جداً! زوجةُ الملكِ الشريرة اكتشفتْ أيضاً ومن خلال المرآة من الذي ينام على سرائرِ الأقزامِ السبعةَ! دعونا أصدقاءَ الأطفال نحذرُ أميرتنا بياض الثلج! في مسرح الدمى الخاص بنا كل تلعب جميع الأيدي سوياً!

Astrid-Lindgren-Bühne im FEZ-Berlin
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin
www.astrid-lindgren-buehne.de

Phenomania
ظواهر

Sunday, October 13th
12 – 6 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١٢ - ١٨
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢
adult admission: 4 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٤ يورو

Our world is full of amazing, fascinating, and beautiful things. From time to time we ask ourselves: How does it work? Why is it like this? Can I do that, too? Our Phenomania is the perfect place for curious children and families who enjoy marveling and discovering. Science, technology, and art come together here – become active yourself and try different things.

عالمنا مليءٌ بالأشياءِ المدهشةِ والساحرة. في كثيرٍ من الأحيانِ نسأل أنفسنا لماذا؟ كيف؟ هل أستطيعُ أنا أيضاً القيام بهذا؟ هذه الظواهرُ هي بمثابةِ دعوةٍ للأطفالِ والعائلاتِ الذين يقودهم شغفهم بحبِ الاكتشافِ وفهمِ العالمِ من حولنا. العلومُ الطبيعيةُ، التقنيةُ والفن يجتمعون هنا معاً! كونوا خلاّقين وجربوا أشياء جديدة! نحن بانتظاركم

FEZ-Berlin
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin
www.fez-berlin.de

Construction of an energy box
لنصمم صندوقَ الطاقة

Sunday, October 13th
10 AM – 2 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٤
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

The exhibition “Process of Becoming” is all about process, movement, and sculptures. Inspired by it you can construct energy boxes together with Anja Bodanowitz and Oscar Ardila Luna. This means building a solar motor that will move a mini-sculpture designed by you. Technology, light, physics, and art will join magically in this workshop.

في معرضنا كلُّ شيءٍ يدورُ حول الحركة والتماثيل وفن النحت. مع أوسكار وآنيا ستقومونَ بتصميمِ صنّاديقِ الطاقة، حيثُ ستقومون بتصميمِ موديلٍ للطاقة من خلاله ستكون التماثيلُ الصغيرةُ التي سيشكلها بعضكم قادرةً على الحركة! التقنيةُ، الضوء، الفيزياء والفن كلهم يلتقون هنا في معرضنا! لا تدعوا هذه التجربةَ الساحرةَ تفوتكم

Galerie im Körnerpark
Schierker Straße 8, 12051 Berlin
www.kultur-neukoelln.de

Following the tracks of the Bauhaus-arts
أشكال، ألوان وحركات- تعقب أثر الفن والبناء

Sunday, October 13th
11 AM – 5 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٧
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Which forms were used at the Bauhaus Academy? What is a Frankfurt kitchen? How can you make colors dance? At our place you can design little houses, knot mini-carpets or make masks. Try acrobatic actions and be part of colorful installations.

كيف لنا أن نجعل الألوان ترقص؟ وماهي الأشكال والتصاميم التي سنجريها سوياً؟ ما هو مطبخ فرانك المستقبلي؟ كل هذا سنتعرف إليه سوياً حيثُ سيكونُ بمقدورك تصميم منزلٍ صغيرٍ وحياكةَ سجادةٍ صغيرةٍ لتناسبَ منزلك كما ستستطيع صناعةَ قبعةٍ أو قناعٍ خاص بك! جرّب نفسك في حركاتٍ بهلوانيةٍ ممتعةٍ وكن جزءً من عالمنا الملون!

KinderKünsteZentrum –
Berliner Kompetenzzentrum
für frühkindliche kulturelle Bildung
Ganghoferstraße 3, 12043 Berlin
www.kinder-kuenste-zentrum.de

Circus in the Museum!
سيركٌ في المتحف

Sunday, October 13th
2 – 5 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult admission: 6 euro /
discounted: 3 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٦ يورو - مخفضة ٣ يورو

Visit the colorful world of the circus, with great magic, funny clowns, wild animals, acrobatics, and unbelievable sensations. You direct your own circus ring in a shoebox.

حلقةُ سيركٍ مصغرةٌ للعبةِ خيال الظل والمسرح المصغّر: في عالم السيرك المتعدد الأطياف ومع أعمال السحر المميزة والبهجة التي تضفيها ابتساماتُ المهرّجين بالإضافة إلى الكثير من حركاتِ البهلوان والأحداث المثيرة الأخرى. ستديرُ حلقة السيركِ الخاصةِ بك في علبةٍ من الكرتون! نحن بانتظارك

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

Between Light and Shadow
ما بين الضوء والظل

Sunday, October 13th
11 AM – 1 PM
الأحد، ١٣ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٣
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Begin with the light of a stove, going up until the modern landing strip lights at the Tempelhof Airport. Afterwards you can design a special postcard that changes in light and shadow. Nothing is what it seems!

تتبع الضوءَ ابتداءً من ضوءِ موقدِ الغازِ وانتهاءً بأضواءِ مُدرّجِ هبوطِ الطائراتِ في مطارِ تيمبلهوف. في النهايةِ سيكونُ بمقدورِكَ أنا تصمّمَ كرتاً بريدياً خاصاً بكَ والذي يتغيرُ شكله ما بين الضوء والظل! حيثُ تراهُ في الضوءِ بشكلٍ وفي الظل تراهُ بشكلٍ مختلفٍ تماماً

Tempelhof Museum |
Museen Tempelhof-Schöneberg
Alt-Mariendorf, 12107 Berlin
www.museen-tempelhof-schoeneberg.de

OCTOBER, 19th
السبت: ١٩ تشرين الأول

Phantom in the Black Light
شبحٌ في الضوءِ الأسود

Saturday, October 19th
1 – 4 PM
السبت: ١٩ تشرين الأول
الساعة: ١٣ - ١٦
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Puppet building and puppet shows with black lights. You can prepare for Halloween with us by building sock monsters, floating sheets, creating a mask dance, and so much more ...

صناعة دمى العرائس واللعب بها في الضوء الأسود! نحن ندعو الصغير والكبير ليشاركنا في التحضير لعيد الهالوين ومعنا تستطيع العائلة صناعة شكل مخيفٍ باستخدام الجوارب كما ويستطيعون ابتكار الشبح الخاص بهم ولما لا أن يتعلموا كيفية طيران الغطاء القماشي ليصبح شبحاً مسلياً أو حتى حفرَ وجوهٍ مخيفةٍ على البقطين والكثير من الفعاليات والأنشطة الأخرى. في الضوء الأسود سوف نعيش تجربةً جديدة! نتطلعُ بشوقٍ إلى لقائكم

Figurentheater Grashüpfer
Puschkinallee 16 a, 12435 Berlin
www.theater-grashuepfer.de

Open Studio
المرسم المفتوح

Saturday, October 19th
3 – 6 PM
السبت، ١٩ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٨
age: 4 to 12 years
العمر : ٤ - ١٢

Visit our studio where you can discover your favorite materials to then experiment, draw, or build with them creatively.

من خلال معاينةِ مرسمنا سيكون بإمكانكم اكتشافُ الموادِ والمعداتِ المحببة لكم وبعد ذلك ستستطيعون تطبيقَ أفكاركم الخلاقة من خلال تجارب مختلفة، الرسم أو حتى البناء!

KinderKunstWerkstatt von
KoduKu e.V.
Fichtestraße 28, 10967 Berlin
www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

I Line, You Circle: We Draw Architecture!
أنا خط! أنت دائرة! نحن نرسمِ مخططاً هندسياً

Saturday, October 19th
10 – 11:30 AM
السبت، ١٩ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١١:٣٠
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨

Who actually decides what the buildings in our city will look like? It is the architects who plan our houses and cities. Together we will find out what architects do. We will build a miniature city out of building blocks and make colorful architectural drawings.

من الذي يخطط للمباني لتبدو بالشكل التي هي عليه؟ إنهم المهندسون المعماريون الذين يخططون المنازل والمدن التي نعيش بها! معاً سنكتشفُ ماذا يفعل المهندسون المعماريون؟ وسنقوم سوياً ببناءِ مدينتنا الصغيرة الخاصة من مادة اللّبن وسنرسم مخططاً معمارياً مفعماً بالألوان

Tschoban Foundation.
Museum für Architekturzeichnung
Christinenstraße 18a, 10119 Berlin
www.tchoban-foundation.de

Skateboard Painting
تزيين لوح التزلج

Saturday, October 19th
11 AM – 1 PM
السبت، ١٩ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٣
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

More than 50 years ago the surfer movement reached the asphalt: skateboarding was born. Many artists are huge fans and create pictures on the undersite of boards. Our exhibition “Summer of Love” can become your inspiration to create your own designs: comics, paintings or drawings, with a lot of color or in black and white – then at home you can decorate your board with it!

منذُ أكثر من خمسينَ عاماً ولدتْ فكرة التزلج على الاسفلت باستخدامِ لوحٍ خاصٍ للتزلج! كما أنَّ العديدَ من الفنانين معجبونَ بهذا النوع من الرياضة ويقومون برسمِ رسوماتٍ متنوعةٍ على الجزءِ السفليِّ من لوحِ التزلج! في معرضنا "صيفُ الحب" سنوقظُ شغفكم للابتكار من خلال توفير كل ما تحتاجونه للرسم من ألوانٍ متنوعةٍ وصورَ شخصياتٍ كرتونيةٍ مشهورة وغيرها الكثير من الخيارات، حيث سيكون بإمكانكم ابتكار تصميمكم الخاص وفيما بعد لصقه على لوحِ التزلج الخاص بكم ليصبح أجمل!

PalaisPopulaire
Unter den Linden 5, 10117 Berlin
www.db-palaispopulaire.de

Wall tattoos
وشومُ الجدار

Saturday, October 19th
2 – 4:30 PM
السبت، ١٩ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٦:٣٠
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢

When you visit Castle Biesdorf you will get to design your own wall tattoos. You will find inspiration in an exhibition of works from international artists who have been dealing with the fall of the Berlin wall on the 9th of November 1989. What will your tattoo look like?

ستزور قلعة بيسدورف وسيكون بمقدورك تصميم الوشم الخاص بك! ستلهمك التحفُ الفنيةُ الموجودةُ في معرضنا والتي صُممتِ من قبل فنانينَ عالميين استوحوا أعمالهم ورسوماتهم من حادثةِ هدمِ جدارِ برلين في التاسعِ من تشرين الثاني عام ١٩٨٩! كيف سيبدو الوشمُ الخاص بك!

Schloss Biesdorf
Veranstaltet von Labor M
Alt-Biesdorf 55, 12683 Berlin
(meeting point: Atelierwerkstatt)
www.labor-m.berlin

OCTOBER, 20th
الأحد، ٢٠ تشرين الأول

Phantom in the Black Light
شبحٌ في الضوءِ الأسود

Sunday, October 20th
1 – 4 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٣ - ١٦
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Puppet building and puppet shows with black lights. You can prepare for Halloween with us by building sock monsters, floating sheets, creating a mask dance, and so much more …

صناعة دمى العرائس واللعب بها في الضوء الأسود! نحن ندعو الصغير والكبير ليشاركنا في التحضير لعيد الهالوين ومعنا تستطيع العائلة صناعة شكل مخيف باستخدام الجوارب كما ويستطيعون ابتكار الشبح الخاص بهم ولما لا أن يتعلموا كيفية طيران الغطاء القماشي ليصبح شبحاً مسلياً أو حتى حفرَ وجوهٍ مخيفةٍ على اليقطين والكثير من الفعاليات والأنشطة الأخرى. في الضوء الأسود سوف نعيش تجربةً جديدة! نتطلعُ بشوقٍ إلى لقائكم

Figurentheater Grashüpfer
Puschkinallee 16 a, 12435 Berlin
www.theater-grashuepfer.de

Midgets
الحشراتُ الصغيرة

Sunday, October 20th
3 – 5:30 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٧:٣٠
age: 6 to 10 years
العمر: ٦ - ١٠
adult attendance required
adult admission: 5 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٥ يورو

There will be riddles and questions which are discussed all together. After this the midgets will take us on an exciting trip to the Caribbean. The adventure will be completely without language. At the end there will again be a quiz about the movie. Who paid attention and remembered the most?

ستطرحُ الكثيرُ من الأسئلة والأحجيات وذلك بمشاركةِ الجميع. بعدها ستخطفنا الحشراتُ الصغيرةُ إلى جمالٍ وسحرِ الكاريبي من خلال فيلمٍ قصير! بشكلٍ مشوقٍ ودون الحاجة للكلام واللغة سنعيشُ سوياً مغامرةً لا مثيلَ لها. في الختام ستقامُ مسابقةٌ نُطرحُ من خلالها العديدُ من الأسئلة حول الفيلم الذي شاهدناه! كن دقيقَ الملاحظةِ لتكون الرابح

Hackesche Höfe Kino
Rosenthaler Straße 40–41,
10178 Berlin (meeting point: Foyer)
www.hoefekino.de

Welcome to diversCITY
أهلاً بكم في مدينة ديفيرز

Sunday, October 20th
3 – 5 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٧
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Dance, theater, and painting will teach you a lot about diverse life-styles and lets you explore the “Regenbogenkiez” (The Rainbow Neighbourhood) in Berlin-Schöneberg throughout history and today. Then you are invited to add to the exhibition with your own stories and experiences.

للمرة الأخيرة سيكونُ بمقدوركم من خلال الرقص، المسرح وفن الرسم التعرفَ إلى حيّ قوس قزح في منطقة الشونبيرغ في برلين كما وسيكونُ بإمكانكم إثراءَ معرضنا بقصصكم وخبراتكم المختلفة!

Jugend Museum |
Museen Tempelhof-Schöneberg
Hauptstraße 40–42, 10827 Berlin
www.museen-tempelhof-schoeneberg.de

Tetra pack printing
ورشة الطباعة: الطباعةُ باستخدام عبوات العصائر

Sunday, October 20th
10 AM – 1 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٣
2 – 5 PM
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

Beverage cartons turn into wonderful printing blocks! The inner coat can be cut into or out, scratched, or grooved. After it is inked it will be printed on paper.

عبواتُ العصائرِ والماء المصنوعةُ من الكرتون سنحولها إلى قطعِ فنيةٍ مطبوعةٍ فائقة الجمال! سنقوم بقص الطبقة الداخلية للعلبة ونخدشها وبعد ذلك نقوم بتلوينها بعد أن نقوم بطباعتها على ورقٍ مخصص

Jugendkunstschule Treptow-Köpenick
Mentzelstraße 28, 12555 Berlin
www.jugendkunstschule-tk.de

Following the tracks of the Bauhaus-arts
أشكال، ألوان وحركات- تعقب أثر الفن والبناء

Sunday, October 20th
11 AM – 5 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٧
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Which forms were used at the Bauhaus Academy? What is a Frankfurt kitchen? How can you make colors dance? At our place you can design little houses, knot mini-carpets or make masks. Try acrobatic actions and be part of colorful installations.

كيف لنا أن نجعل الألوان ترقص؟ وماهي الأشكال والتصاميم التي سنجربها سوياً؟ ما هو مطبخ فرانك المستقبلي؟ كل هذا سنتعرف إليه سوياً حيثُ سيكونُ بمقدورك تصميم منازل صغيرةٍ وحياكةُ سجادةٍ صغيرةٍ لتناسبَ منزلك كما ستستطيع صناعة قبعةٍ أو قناعٍ خاص بك! جرّب نفسك في حركاتٍ بهلوانيةٍ ممتعةٍ وكن جزءً من عالمنا الملون!

KinderKünsteZentrum –
Berliner Kompetenzzentrum
für frühkindliche kulturelle Bildung
Ganghoferstraße 3, 12043 Berlin
www.kinder-kuenste-zentrum.de

I Line, You Circle: We Draw Architecture!
أنا خط! أنت دائرة! نحن نرسم مخططاً هندسياً

Sunday, October 20th
10 – 11:30 AM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١١:٣٠
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨

Who actually decides what the buildings in our city will look like? It is the architects who plan our houses and cities. Together we will find out what architects do. We will build a miniature city out of building blocks and make colorful architectural drawings.

من الذي يخطط للمباني لتبدو بالشكل التي هي عليه؟ إنهم المهندسون المعماريون الذين يخططون المنازل والمدن التي نعيش بها! معاً سنكتشفُ ماذا يفعل المهندسون المعماريون؟ وسنقوم سوياً ببناءِ مدينتنا الصغيرة الخاصة من مادة اللّبن وسنرسم مخططاً معمارياً مفعماً بالألوان

Tschoban Foundation.
Museum für Architekturzeichnung
Christinenstraße 18a, 10119 Berlin
www.tchoban-foundation.de

Printing in no time
الطباعةُ بلمح البصر

Sunday, October 20th
2 – 5 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult admission: 6 euro / discounted: 3 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٦ يورو - مخفضة ٣ يورو

Oops – at first there is nothing on the foam material of the printing press. But then in no time you create figures and patterns and bright colorful cards or books with your favourite designs.

أوه! في البداية لن تستطيعَ تمييز أو رؤية الطباعة على الإسفنجة ولكن بعد ذلك ستصنعُ بسحرك الخاص شخصياتٍ أو نقوشاً مختلفةً وبعدها ستشكل لدينا كروتاً ملونةً أو كتيباً خاصاً بكَ يحتوي على كل ما يحفزُّك!

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

Underground Championship
بطولةٌ تحت الأرض

Sunday, October 20th
3 – 4 PM
الأحد، ٢٠ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٦
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة
adult admission: 8 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٨ يورو

Circus theater, music and dance merge into a dynamic evening: Juggling, acrobatics, unicycle and rope skipping – we got the whole package! And after a break there will be songs with piano and beatboxing. Finally you are welcome to join the breakdancing show.

السيرك المسرحي، الموسيقى بالإضافة للرقص كل هذا ستعيشه معنا في هذا المساء! الحركاتُ البهلوانيةُ وقيادةُ الدراجةِ ذات العجلة الواحدة! السيرُ على الحبل وغيرها الكثيرُ من النشاطات الممتعة! وبعد الاستراحة هنالك الكثيرُ من الأغاني مع انغامِ البيانو أضف لذلك موسيقى البيتبوكس وفي الختام ستشاركُ معنا في رقصة البريك!

Internationales Kultur Centrum
ufaFabrik
Viktoriastraße 10–18, 12105 Berlin
(meeting point: Varieté Salon)
www.ufafabrik.de

OCTOBER, 26th
السبت، ٢٦ تشرين الأول

Phantom in the Black Light
شبحٌ في الضوءِ الأسود

Saturday, October 26th
1 – 4 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٣ - ١٦
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Puppet building and puppet shows with black lights. You can prepare for Halloween with us by building sock monsters, floating sheets, creating a mask dance, and so much more …

صناعة دمى العرائس واللعب بها في الضوء الأسود! معنا تستطيع صناعة شكل مخيف باستخدام الجوارب أو ابتكار الشبح الخاص بك ولما لا أن تتعلم كيفية طيران الغطاء القماشي ليصبح شبحاً مسلياً أو أن تصنعَ قناعاً للرقص! والكثير من الفعاليات والأنشطة الأخرى.

Figurentheater Grashüpfer
Puschkinallee 16 a, 12435 Berlin
www.theater-grashuepfer.de

Moving figures
تحريكُ التماثيلِ

Saturday, October 26th
10 AM – 3 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٥
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢
for children only
فقط للأطفال

Mysterious figures and fantastic creatures inhabit the colorful world of sculptures created by the artist Asana Fujikawa. What do they tell us? We get inspired to create our own little sculptures made out of colored dough and bring them to life by means of the stop motion technique. In the end we have our own stories as short movies.

التصاميمُ المليئةُ بالسحر والأسرار تسكنُ في عالمِ فن النحتِ الخاص بالفنانةِ المبدعةِ أسانا فوجي كافا. من أين تأتي هذهِ الأشياء؟ وماذا تخبرنا هذه التصاميم؟ البعضُ من التماثيلِ الصغيرةِ المصنوعة من المعجون المخصص للعب الأطفال ستلهمنا وباستخدام خدعةِ الأفلامِ التي تعمل بنظامِ إيقاف الحركة سنحيي هذهِ التماثيلَ الصغيرة. في نهايةِ المطاف سيكونُ لدينا شروحاتٌ على شكلِ أفلامٍ قصيرةٍ بصورةٍ رقميةٍ تستطيعون اصطحابها معكم

Georg Kolbe Museum
Veranstaltet von Jugend im Museum
Sensburger Allee 25, 14055 Berlin
www.georg-kolbe-museum.de

Discover the theater!
اكتشف المسرح

Saturday, October 26th
10 – 11 AM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١١
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

Are you interested in theater and have a lot of questions? Then you have come to the right place! You can be sure that we will answer them all! Okay, maybe not all, but the most of them. And if not we will start searching until we find it. We will explore every inch of the house and you will see corners that you have never seen before. Not bad, eh?!

هل تحبون المسرح ولديكم الكثيرُ من الإسئلة حوله؟ إذاً أنتم في المكان الصحيح! سوف نقوم بالإجابة على جميع أسئلتكم وفي حال عجزنا عن الإجابة عن بعضها سنقوم سوياً بالبحثِ عن الإجابة والتفسير الصحيح! سنكتشف كل زاويةٍ في هذا المكان وسوف ترون زوايا عديدةٍ لم يراها أحدٌ من قبلكم! إنه لشيءٌ مثير! أليس كذلك؟!

HAU Hebbel am Ufer (HAU1)
Stresemannstraße 29, 10963 Berlin
www.hebbel-am-ufer.de

Light in the darkness
ضوءٌ في الظلام

Saturday, October 26th
3 – 5 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٧
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

The days get shorter and slowly it gets colder. To keep your home bright and cozy we're building lanterns and storm lamps with you! We will cut, rip, glue, and mould – no matter what it will be colorful and in the end a light will guide you home.

الأيامُ تصبحُ أقصر والبردُ يتسلل شيئاً فشيئاً! سنبني معكم مصابيحَ وأوعيةً زجاجيةً توضعُ فيها الشموع لكي تبقى غرفتكم منيرةً وجميلة! سنقص ونلصق، نمزق ونشكّل وبكل تأكيد سوف نستخدمُ الألوانَ المبهجةَ التي تبعثُ على السعادة والتفاؤل وفي النهاية ستشرقُ عليكم مجموعةٌ من الأضواء!

JuKuZ Gérard Philipe
Jugendkunst und Kulturzentrum
Karl-Kunger-Straße 29, 12435 Berlin
www.humanistisch.de/jukuz

Glowing in the dark
أضواءٌ في الظلمات

Saturday, October 26th
3 – 6 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٨
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

Discover light and shadow. Invent a short shadow-theater scene and dive into colorful glowing worlds ...

اكتشفوا الضوء والظل وألفوا مشاهدَ قصيرةً لمسرح الظل وغوصوا في عوالم مضيئةٍ مليئةٍ بالألوان

KinderKunstWerkstatt von KoduKu e.V.
Fichtestraße 28, 10967 Berlin
www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

How to get to the land of milk and honey
!كيف نسافر إلى بلادِ العجائب

Saturday, October 26th
11 AM – 1 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٣
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Would you like to experience how a musical is created? In our workshop you can be an actor as well as a dancer. Slip into a new role with us and dive into the land of milk and honey.

هل لديكِ الرغبةُ لتعيشَ معنا تجربةً فريدةً من نوعها، نكتشفُ من خلالها ما هو المسرح الموسيقي وكيف يتشكل؟ معنا تستطيع أن تكون ممثلاً على خشبة المسرح أو راقصاً على أنغام الموسيقى! فلتغوص معنا في بلادِ العجائب والأحلام!
في النهاية ستبهرُ والديكِ بالدورِ الذي ستؤديه على خشبة المسرح

Kreativitätsschulzentrum
Veranstaltet von Tanzteam Step by Step
Strausberger Straße 38
10243 Berlin (meeting point: Aula)
www.TanzteamStepByStep.de

Following the tracks of history
تعقب أثر التاريخ

Saturday, October 26th
11 AM – 12:30 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٢:٣٠
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Archaeology and palaeontology – you can dig up specially produced 3D objects from the collections of prehistory, early history, and the middle ages. In the permanent exhibition “99 × Neukölln” you get to know interesting facts about the originals.

علم الآثار وعلمُ المتحجرات! في معرضنا سيكون بمقدوركم التنقيب عن آثارٍ مصنوعةٍ بتقنيةٍ ثلاثيةِ الأبعاد والتي تحاكي التاريخ القديمَ وحقبةَ العصورِ المتوسطة وستكتشفون عن قرب ما الذي حدثَ بالفعلِ في هذه الحقبة الزمنية

Museum Neukölln
Alt-Britz 81, 12359 Berlin
www.museum-neukoelln.de

Skateboard Painting
تزيين لوح التزلج

Saturday, October 26th
11 AM – 1 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٣
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

More than 50 years ago the surfer movement reached the asphalt: skateboarding was born. Many artists are huge fans and create pictures on the undersite of boards. Our exhibition “Summer of Love” can become your inspiration to create your own designs: comics, paintings or drawings, with a lot of color or in black and white – then at home you can decorate your board with it!

منذُ أكثر من خمسينَ عاماً ولدتْ فكرة التزلج على الاسفلت باستخدامِ لوح خاصٍ للتزلج! كما أنَّ العديدَ من الفنانين معجبونَ بهذا النوعِ من الرياضة ويقومون برسمِ رسوماتٍ متنوعةٍ على الجزءِ السفليِّ من لوح التزلج! في معرضنا „صيف الحب” سنوقظُ شغفكم للابتكار من خلال توفير كل ما تحتاجونه للرسم من ألوانٍ متنوعةٍ وصورَ شخصياتٍ كرتونيةٍ مشهورة وغيرها الكثير من الخيارات، حيث سيكون بإمكانكم ابتكار تصميمكم الخاص وفيما بعد لصقه على لوح التزلج الخاص بكم ليصبح أجمل!

PalaisPopulaire
Unter den Linden 5, 10117 Berlin
www.db-palaispopulaire.de

Building together
سوياً نبني

Saturday, October 26th
4 – 5:30 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٦ - ١٧:٣٠
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢
adult admission: 8 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٨ يورو

Experience a dance perfomance with music. There is a broken object made of wood on the stage. What shall become of it? A group of children and adults start to build and create – against each other or all together. That is how conflicts, dances, and funny moments arise. Afterwards you and the rest of the audience can “build” something together.

عش معنا تجربةً مسرحيةً على أنغام الموسيقى! على خشبة المسرح يوجدُ مجسمٌ خشبيٌ مدمر يشيرُ إلى مغامرةٍ مذهلةٍ! ما الذي قد يمكننا تشكيلهُ من هذا المجسم ؟ مجموعةٌ من الأطفال والبالغين سيقومون بأعمال النجارة ليشكلوا سوياً في نهاية المطافِ مجسماً جديداً على أنقاض المجسمِ القديم! حيث تختفي الخلافاتُ مع تموجاتِ الراقصينَ وأنغامِ الموسيقى! هكذا تُخلقُ اللحظاتُ السعيدة! وفي النهايةِ سيكونُ بمقدوركم أيضاً سوياً بناءَ مجسمكم الخاص!

Schillertheater-Werkstatt
Veranstaltet von TANZKOMPLIZEN
Bismarckstraße 110, 10625 Berlin
www.tanzkomplizen.de

Wall tattoos
وشومُ الجدار

Saturday, October 26th
2 – 4:30 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٦:٣٠
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢

When you visit Castle Biesdorf you will get to design your own wall tattoos. You will find inspiration in an exhibition of works from international artists who have been dealing with the fall of the Berlin wall on the 9th of November 1989. What will your tattoo look like?

ستزور قلعة بيسدورف وسيكون بمقدوركِ تصميم الوشم الخاص بكِ! ستلهمكِ التحفُ الفنيةُ الموجودةُ في معرضنا والتي صُممتِ من قبل فنانينَ عالميين استوحوا أعمالهم ورسوماتهم من حادثةِ هدمِ جدارِ برلين في التاسع من تشرين الثاني عام ١٩٨٩! كيف سيبدو الوشمُ الخاص بك!

Schloss Biesdorf
Veranstaltet von Labor M
Alt-Biesdorf 55, 12683 Berlin
(meeting point: Atelierwerkstatt)
www.labor-m.berlin

COLOR PLAY
لعبةُ الألوان

Saturday, October 26th
2 – 4 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٦
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Let’s get to know and explore the colors and materials of street art and graffiti. You can try them out yourselves on a wall. We look forward to seeing your ideas and colorful images!

دعونا نكتشفُ سوياً الألوان والمواد التي تستخدمُ عادةً في فن الجرافيتي وفن الشارع ونتعرفُ عن قربٍ أكثر على هذا النوع من الفنون. وبعدها يمكنكم تجربةُ الرسمِ على الجدران بأنفسكم حيث ستطلقون العنان لأفكاركم وابداعاتكم! نتطلعُ بشوقٍ للقائكم

URBAN NATION MUSEUM FOR URBAN CONTEMPORARY ART
Bülowstraße 7, 10783 Berlin
(meeting point: UN Werkraum, Bülowstraße 97)
www.urban-nation.com

Rice-paper plant and Chinese calligraphy
ورقةٌ من شجرِ الأرز و جمال الخط الصيني

Saturday, October 26th
10 AM – 12 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٢
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢

Dive into the atmosphere of the Far East with rice paper, brushes, and ink. Gather hands-on experience and learn the basics of the history of Chinese painting and calligraphy. With us you can train your patience, attention, and your abstract and visual thinking.

مع ورق الأرز وفرشاةٍ وألوانٍ متعددةٍ نغوصُ في معالمِ الشرقِ الأقصى! ستكتسبون تجربةً عمليةً وأسسَ فنِّ الرسمِ الصيني وفنِ رسمِ الكلمات! معنا سوف تُدربونَ صبركم، اهتمامكم، وفكركمُ التجريدي والتصويري!

Weinmeisterhaus – Jugendkulturzentrum Mitte
Veranstaltet von Yishuge Kunstschule
Weinmeisterstraße 15, 10178 Berlin
www.yishuge.org |
www.weinmeisterhaus.de

Discover the world of the codes
أخضر، أزرق، أحمر سنكتشف سوياً عالمِ الرموز

Saturday, October 26th
10 AM – 1 PM
السبت، ٢٦ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٣
age: 4 to 6 years
العمر: ٤ - ٦

With programming you can get to know little robots. With instruction you will draw landscapes out of lines with different colors and patterns on big sheets of papers. In this way mini-robots can be coded and remote controlled.

معنا ستتعرفون على الروبوتات عن كثب. سترسمون تحت اشرافنا وباستخدامِ ألوانٍ مختلفةٍ ومتنوعةٍ مناظرَ طبيعيةٍ مؤلفةٍ من خطوطٍ على ورقةٍ كبيرة! وسيدهشكم كيف سيكون بإمكاننا برمجةُ الروبوتات الصغيرة والتحكم بها!

Klax Kreativwerkstatt
Schönhauser Allee 59, 10437 Berlin
www.kreativwerkstatt.de

OCTOBER, 27th
الأحد، ٢٧ تشرين الأول

Elephants on spider legs. Tour in English.
ساعات رخوة وفيلٌ يقف على عصا!

Sunday, October 27th
2 – 2:45 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٤:٤٥
6:30 – 7:15 PM
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
الساعة: ١٨:٣٠ - ١٩:١٥
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة
adult admission: 8 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٨ يورو

Become a part of the surreal dream world of Salvador Dalí and discover how he created pictures with nails, steamrollers, and sewing machines. You will experience our exhibition and the fantasy cosmos of the extraordinary artist together with the Dalí_Scouts.

هيّا نغمسك لجولةٍ في عالمِ الفنانِ الرسّامِ الفريدِ من نوعهِ سيلفادور دالي وتعرّف إلى التقنيات التي استخدمها في رسمِ لوحاته الغريبة وذلك باستخدامِ أدواتِ الخياطة والمسامير واسطوانةِ البخار! معاً وبصحبةِ الدليل سنقوم بجولةٍ في المتحف وسوف نتعرف على رسومات سيلفادور دالي الشهيرة وسنغوصُ في عالمِ الخيال الخاص بهذا الفنان الغريب الأطوار! هيّا لنقوم برحلةٍ في دماغِ دالي ونتعرّف على فنّ السريالية!

Dalí – Die Ausstellung
am Potsdamer Platz
Leipziger Platz 7, 10117 Berlin
www.daliberlin.de

Phantom in the Black Light
شبحٌ في الضوءِ الأسود

Sunday, October 27th
1 – 4 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٢ - ١٦
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult attendance required
مرافقةُ البالغينَ للأطفالِ واجبة

Puppet building and puppet shows with black lights. You can prepare for Halloween with us by building sock monsters, floating sheets, creating a mask dance, and so much more …

صناعة دمى العرائس واللعب بها في الضوء الأسود! نحن ندعو الصغير والكبير ليشاركنا في التحضير لعيد الهالوين ومعنا تستطيع العائلة صناعة شكلٍ مخيفٍ باستخدام الجوارب كما ويستطيعون ابتكار الشبح الخاص بهم ولما لا أن يتعلموا كيفية طيران الغطاء القماشي ليصبح شبحاً مسلياً أو حتى حفرَ وجوهٍ مخيفةٍ على اليقطين والكثير من الفعاليات والأنشطة الأخرى. في الضوء الأسود سوف نعيش تجربةً جديدة! نتطلعُ بشوقٍ إلى لقائكم

Figurentheater Grashüpfer
Puschkinallee 16 a, 12435 Berlin
www.theater-grashuepfer.de

Printing workshop: Monotype
ورشة الطباعة: مونو تايب

Sunday, October 27th
10 AM – 1 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٣
2 – 5 PM
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 6 to 12 years
العمر: ٦ - ١٢

Guess who's living in the Spree? Draw on glass plates with fingers, brushes, and tools; roll, spread, dab the colors and print your picture on paper – repeatable and different every time.

من يعيش في النهر؟ ارسموا على الألواح الزجاجية باستخدامِ الأصابع والفرشاة وبأدواتٍ مختلفة أخرى! حرّكوا الألوان وامسحوا عليها برقةٍ وبشكل طفيف واطبعوا رسومكم على الأوراق المخصصة للطباعة

Jugendkunstschule Treptow-Köpenick
Mentzelstraße 28, 12555 Berlin
www.jugendkunstschule-tk.de

Blacklight Ghosts
شبحُ الضوءِ الأسود

Sunday, October 27th
3 – 6 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة:١٥ - ١٨
age: 6 to 12 years
العمر: ٦-١٢

With paper, cardboard, cloth, neon tape, and luminous paint we create a crazy blacklight world together.

باستخدام الورق، الورق المقوى، القماش، الشريط اللاصق المختلف الألوان بالإضافةِ إلى العديدِ من الألوانِ المضيئةِ سنصمم سوياً عالم الضوء الأسود المجنون!

KinderKunstWerkstatt von
KoduKu e.V.
Fichtestraße 28, 10967 Berlin
www.kinderkunstwerkstatt-berlin.de

I Line, You Circle: We Draw Architecture!
أنا خط! أنت دائرة! نحن نرسم مخططاً هندسياً

Sunday, October 27th
10 – 11:30 AM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١١:٣٠
age: 4 to 8 years
العمر: ٤ - ٨

Who actually decides what the buildings in our city will look like? It is the architects who plan our houses and cities. Together we will find out what architects do. We will build a miniature city out of building blocks and make colorful architectural drawings.

من الذي يخطط للمباني لتبدو بالشكل التي هي عليه؟ إنهم المهندسون المعماريون الذين يخططون المنازل والمدن التي نعيش بها! معاً سنكتشفُ ماذا يفعل المهندسون المعماريون؟ وسنقوم سوياً ببناءِ مدينتنا الصغيرة الخاصة من مادة اللّبن وسنرسم مخططاً معمارياً مفعماً بالألوان

Tschoban Foundation.
Museum für Architekturzeichnung
Christinenstraße 18a, 10119 Berlin
www.tchoban-foundation.de

Boo! – The Witching Hour
ياهووووووو! ساعةُ الأشباح

Sunday, October 27th
2 – 5 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٤ - ١٧
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢
adult admission: 6 euro / discounted: 3 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٦ يورو - مخفضة ٣ يورو

The festival of witches and ghosts is coming. Would you like to look like a vampire, ghost, pumpkin head, or space monster? Make a dreadfully nice mask to really scare your parents and friends.

عيدُ الساحراتِ والأرواح اقترب! هل تريد أن تبدو كمصّاصِ دماء، رأسٍ يقطينةٍ كبيرة أو تحبُّ أن تبدو كوحشٍ قادمٍ من الفضاء؟ اصنع لنفسكَ قناعاً مخيفاً وجميلاً وأخضر معكَ عائلتكَ وجميعَ أصدقائكَ. نحنُ نتطلعُ للقائكم

Museum für Kommunikation Berlin
Leipziger Straße 16, 10117 Berlin
www.mfk-berlin.de

The Wonderful World of the Microscope
عالمُ الميكروسكوب المميز

Sunday, October 27th
3 – 4:30 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٥ - ١٦:٣٠
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢
adult admission: 8 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٨ يورو

With a microscope you can research different microorganisms such as water fleas, paramecium, and lice and be inspired by the diversity of colors and forms of these animals to draw. Instead of precise drawing, fun and fantasy should be the goal.

مع الميكروسكوب تستطيعون أيُّها الأطفالُ الصغارُ تفحّص العديدِ من الكائناتِ الحيةِ الدقيقةِ، كبرغوث الماء، البراميسيوم الذي يعيش في بركِ الماءِ أو حتى قمل الجسم الصغير جداً!! ألوانٌ وتنوّعُ هذه الكائنات الحيةُ سيلهمكم لترسموا رسوماتٍ جميلةٍ وخياليةٍ من بناتِ أفكاركم! معاً سنمرحُ ونقضي وقتاً ممتعاً

Museum für Naturkunde Berlin
Invalidenstraße 43, 10115 Berlin
www.museumfuernaturkunde.berlin

Following the tracks of history
تعقب أثر التاريخ

Sunday, October 27th
11 AM – 12:30 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٢:٣٠
age: 4 to 6 years
العمر: ٤ - ٦

Archaeology and palaeontology – you can dig up specially produced 3D objects from the collections of prehistory, early history, and the middle ages. In the permanent exhibition "99×Neukölln" you get to know interesting facts about the originals.

علم الآثار وعلمُ المتحجرات! في معرضنا سيكون بمقدوركم التنقيب عن آثارٍ مصنوعةٍ بتقنيةٍ ثلاثيةِ الأبعاد والتي تحاكي التاريخ القديم وحقبة العصور المتوسطة وستكتشفون عن قرب ما الذي حدثَ بالفعل في هذه الحقبة الزمنية

Museum Neukölln
Alt-Britz 81, 12359 Berlin
www.museum-neukoelln.de

Building together
سوياً نبني

Sunday, October 27th
4 – 5:30 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٦ - ١٧،٣٠
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢
adult admission: 8 euro
تعرفة الدخول للبالغين ٨ يورو

Experience a dance perfomance with music. There is a broken object made of wood on the stage. What shall become of it? A group of children and adults start to build and create – against each other or all together. That is how conflicts, dances, and funny moments arise. Afterwards you and the rest of the audience can "build" something together.

عش معنا تجربةً مسرحيةً على أنغام الموسيقى! على خشبة المسرح يوجدُ مجسمٌ خشبيٌ مدمر يشيرُ إلى مغامرةٍ مذهلة! ما الذي قد يمكننا تشكيلهُ من هذا المجسم ؟ مجموعةٌ من الأطفالِ والبالغين سيقومون بأعمالِ النجارة ليشكلوا سوياً في نهايةِ المطافِ مجسماً جديداً على أنقاض المجسمِ القديم! حيث تختفي الخلافاتُ مع تموجاتِ الراقصينَ وأنغامِ الموسيقى! هكذا تُخلقُ اللحظاتُ السعيدة! وفي النهايةِ سيكونُ بمقدوركم أيضاً سوياً بناءَ مجسمكم الخاص!

Schillertheater-Werkstatt
Veranstaltet von TANZKOMPLIZEN
Bismarckstraße 110, 10625 Berlin
www.tanzkomplizen.de

Between Light and Shadow
ما بين الضوء والظل

Sunday, October 27th
11 AM – 1 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١١ - ١٣
age: 8 to 12 years
العمر: ٨ - ١٢

Begin with the light of a stove, going up until the modern landing strip lights at the Tempelhof Airport. Afterwards you can design a special postcard that changes in light and shadow. Nothing is what it seems!

تتبع الضوءَ ابتداءً من ضوءِ موقدِ الغازِ وانتهاءً بأضواءِ مُدرّجِ هبوطِ الطائراتِ في مطارِ تيمبلهوف. في النهايةِ سيكونُ بمقدوركِ أنا تصمّمَ كرتاً بريدياً خاصاً بكَ والذي يتغيّرُ شكله ما بين الضوء والظل! حيثُ تراهُ في الضوء بشكلٍ وفي الظل تراهُ بشكلٍ مختلفٍ تماماً

Tempelhof Museum |
Museen Tempelhof-Schöneberg
Alt-Mariendorf, 12107 Berlin
www.museen-tempelhof-schoeneberg.de

Music school feast
مهرجانُ مدرسةِ الموسيقى للأطفال

Sunday, October 27th
10 AM – 3 PM
الأحد، ٢٧ تشرين الأول
الساعة: ١٠ - ١٥
age: 4 to 12 years
العمر: ٤ - ١٢

A big feast for children! Every full hour short performances by our music students begin. Afterwards you yourself can become active by singing, dancing, and drumming. For those who need a break from making music in between there are stations for creating, drawing, and building.

في حفلةٍ كبيرةٍ وعلى مدار الساعة سيقدمُ لكم طلابنا الموسيقيون حفلاتٍ موسيقيةً يعزفون من خلالها أجمل الألحان على آلاتٍ موسيقيةٍ مختلفة! بعدها سيكونُ بإمكانكم أحبائي الأطفال أن تغنوا وترقصوا وتعزفوا على الطبول! كما وسيكونُ بإمكانكم هذا العام أن ترسموا وتلونوا وغيرها الكثير من النشاطاتِ التي ستسعدكم بكل تأكيد

Zitadelle Spandau, Italienische Höfe
Musikschule Spandau
Am Juliusturm 64, 13559 Berlin
www.musikschule-spandau-berlin.de

(Art)History

Sunday, October 13th
11 AM
· Between Light and Shadow

Saturday, October 26th
11 AM
· Following the tracks of history

Sunday, October 27th
11 AM
· Following the tracks of history
· Between Light and Shadow

Crafts

Saturday, October 5th
10 AM
· From clay to ceramics
1 PM
· Robot, Flying machine, Pokémon, TV tower
3 PM
· Light in the darkness
· Open Studio

Sunday, October 6th
11 AM
· Shadow figure building
2 PM
· Shadow figure building
· So Many Fall Colors

Saturday, October 12th
10 AM
· Construction of an energy box

Sunday, October 13th
10 AM
· Construction of an energy box
2 PM
· Circus in the Museum!

Saturday, October 19th
3 PM
· Open Studio

Sunday, October 20th
3 PM
· Welcome to diversCITY

Saturday, October 26th
3 PM
· Light in the darkness

Sunday, October 27th
2 PM
· Boo! – The Witching Hour
3 PM
· Blacklight Ghosts

Dance

Saturday, October 26th
11 AM
· How to get to the land of milk and honey
4 PM
· Building together

Sunday, October 27th
4 PM
· Building together

Drawing

Saturday, October 12th
10 AM
· Mangas
12:30 PM
· Mangas
2 PM
· Your story in pictures

Saturday, October 19th
10 AM
· I Line, You Circle: We Draw Architecture!

Sunday, October 20th
10 AM
· I Line, You Circle: We Draw Architecture!

Sunday, October 27th
10 AM
· I Line, You Circle: We Draw Architecture!

Sunday, October 27th
3 PM
· The Wonderful World of the Microscope

Film

Saturday, October 12th
2:30 PM
· Stop-motion movies

Sunday, October 20th
3 PM
· Midgets

Saturday, October 26th
10 AM
· Moving figures

Graffiti

Saturday, October 5th
10 AM
· Graffitis
2:30 PM
· Graffitis

Saturday, October 19th
2 PM
· Wall tattoos

Saturday, October 26th
2 PM
· COLOR PLAY
· Wall tattoos

Multimedia

Saturday, October 26th
10 AM
· Discover the world of the codes

Music

Saturday, October 12th
10 PM
· Building a bullroarer
11:30 AM
· Viva Opera – Long live the opera!
2 PM
· Viva Opera – Long live the opera!
3 PM
· Café of instruments

Sunday, October 20th
3 PM
· Underground Championship

Sunday, October 27th
10 AM
· Music school feast

Printmaking

Saturday, October 5th
10 AM
· Reversed sketch, direct print!

Sunday, October 20th
10 AM
· Tetra pack printing
2 PM
· Tetra pack printing
· Printing in no time

Sunday, October 27th
10 AM
· Printing workshop: Monotype
2 PM
· Printing workshop: Monotype

Theater

Saturday, October 12th
2 PM
· Snow White and the Seven Dwarfs
4 PM
· Snow White and the Seven Dwarfs

Sunday, October 13th
2 PM
· Welcoming Fall
· Snow White and the Seven Dwarfs
4 PM
· Snow White and the Seven Dwarfs

Saturday, October 19th
1 PM
· Phantom in the Black Light

Sunday, October 20th
1 PM
· Phantom in the Black Light

Saturday, October 26th
1 PM
· Phantom in the Black Light

Saturday, October 26th
10 AM
· Discover the theater!
3 PM
· Glowing in the dark

Sunday, October 27th
1 PM
· Phantom in the Black Light

Visual Art

Sunday, October 6th
11 AM
· Following the tracks of the Bauhaus-arts

Sunday, October 13th
11 AM
· Following the tracks of the Bauhaus-arts
12 PM
· Phenomania

Saturday, October 19th
11 AM
· Skateboard Painting

Sunday, October 20th
11 AM
· Following the tracks of the Bauhaus-arts

Saturday, October 26th
10 AM
· Rice-paper plant and Chinese calligraphy
11 AM
· Skateboard Painting

Sunday, October 27th
2 PM
· Elephants on spider legs. Tour in English.
6:30 PM
· Elephants on spider legs. Tour in English.

MAIN SUPPORTERS
الرعاةُ الرسميّون

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie | be Berlin

Stiftung Berliner Sparkasse
von Bürgerinnen und Bürgern für Berlin

Berliner Leben
Eine Stiftung der Gewobag

SUPPORTERS
الرعاة الآخرون

Deutsches Kinderhilfswerk
PwC-Stiftung Jugend · Bildung · Kultur
Aktion Mensch
Neuköllner Leuchtturm Raum- und Wohnungsvermietung Hausverwaltung Thieß

PARTNERS
بالاشتراك مع

YOUNG ARTS NEUKÖLLN
BERLIN MONDIALE

MEDIA PARTNERS
الشريك الإعلامي

ZITTY
HIMBEER
tv.berlin
FLUX FM Die Alternative im Radio.

PROJECT BY
المشروع

WerkStadt

CONTACT
خيارات التواصل

KinderKulturMonat
WerkStadt Kulturverein Berlin e.V.
Emser Straße 124, 12051 Berlin
Tel. 030 / 2352 6550

anmeldungen@kinderkulturmonat.de
www.kinderkulturmonat.de

Berlin Map

الخريطة